

# Các Dấu Hiệu Của Cuộc Hành Hương Hajj Được Chấp Nhận

[ Tiếng Việt – Vietnamese – فيتنامية ]

Sheikh  
Abul Muhsin Bin Muhammad Al-Qasim

**Dịch thuật:** Abu Zaytune Usman Ibrahim

**Kiểm duyệt:** Abu Hisaan Ibnu Ysa

2012 - 1433

IslamHouse.com

# علامات قبول الحج

« باللغة الفيتنامية »

للشيخ عبد المحسن بن محمد القاسم

ترجمة: أبو زيتون عثمان إبراهيم

مراجعة: أبو حسان محمد زين بن عيسى

2012 - 1433

IslamHouse.com



## Nhân Danh Allah Đấng Rất Mực Độ Lượng Đấng Rất Mực Khoan Dung

“Các dấu hiệu cuộc hành hương Hajj được chấp nhận” là tiêu đề của bài thuyết giảng ngày thứ sáu (20/12/1431H) do Sheikh Abdul-Muhsin Bin Muhammad Al-Qasim – cầu xin Allah phù hộ và che chở cho ông – thuyết giảng. Nội dung bài thuyết giảng nói về các dấu hiệu về sự chấp nhận của các việc làm ngoan đạo nói chung, trong đó, đặc biệt là nhấn mạnh về dấu hiệu của cuộc hành hương Hajj được chấp nhận. Bài thuyết giảng nhằm khuyên nhủ và nhắc nhở đến tất cả những tín đồ đi hành hương Hajj duy trì và giữ gìn cuộc hành hương Hajj đã hoàn tất của họ cũng như duy trì và giữ cho tờ giấy trắng luôn được sạch sẽ khỏi những vết nhơ của tội lỗi, đồng thời khuyên họ thể hiện một tấm gương mẫu mực cho người khác trong việc thực hiện bổn phận của một người ngoan hiền và đạo đức trong Islam.

### Khutbah thứ nhất

إِنَّ الْحَمْدَ لِلَّهِ نَحْمَدُهُ وَنَسْتَعِينُهُ وَنَسْتَغْفِرُهُ ، وَنَعُوذُ بِاللَّهِ مِنْ شُرُورِ أَنْفُسِنَا وَمِنْ سَيِّئَاتِ أَعْمَالِنَا ، مَنْ يَهْدِ اللَّهُ فَلَا مُضِلَّ لَهُ ، وَ مَنْ يُضِلِّ اللَّهُ فَلَا هَادِيَ لَهُ .  
وَأَشْهَدُ أَنْ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ وَحْدَهُ لَا شَرِيكَ لَهُ وَأَشْهَدُ أَنَّ مُحَمَّدًا عَبْدُهُ وَرَسُولُهُ .  
وَصَلَّى اللَّهُ وَسَلَّم عَلَى نَبِيِّنَا مُحَمَّدٍ وَعَلَى آلِهِ وَصَحْبِهِ وَسَلَّم تَسْلِيمًا كَثِيرًا .

Mọi lời ca ngợi và tán dương kính dâng lên Allah, bây tôi xin tạ ơn Ngài, bây tôi xin Ngài phù hộ và tha thứ cho bây tôi. Bây tôi xin Allah cứu rỗi bây tôi thoát khỏi những điều xấu từ bản thân bây tôi và hành vi của bây tôi, người nào được Allah hướng dẫn chắc chắn sẽ không bị làm lạc và người nào bị Ngài cho làm lạc thì chắc chắn sẽ không tìm được sự hướng dẫn. Và tôi chứng nhận không có Thượng Đế đích thực nào khác ngoài Allah, chỉ có Ngài là Thượng Đế duy nhất không có đối tác cùng Ngài, và tôi chứng nhận Muhammad ﷺ là người bẻ tôi và là vị Thiên sứ của Allah.

Cầu xin Allah ban nhiều bằng an và phúc lành cho Người ﷺ, gia quyến của Người và các bạn đạo của Người.

Hỡi những người bẻ tôi của Allah!

Hãy kính sợ Allah với lễ mà Ngài phải đáng được kính sợ, và hãy nắm chặt sợi dây của Islam...

Hỡi những tín đồ Muslim!

Allah, Đấng Tối Cao, đã ban cho đám bẻ tôi của Ngài nhiều hồng phúc qua nhiều hình thức thờ phượng khác nhau, trong đó, có những thờ phượng nằm bên trong tâm hồn và những thờ phượng để biểu hiện trên thể xác bên ngoài. Và các trụ cột nền tảng của Islam và đức tin Iman thể hiện rõ điều đó.

Quả thật, sau thời gian thực hiện hình thức thờ phượng của thể xác trôi qua khá dài, giờ đây các lữ khách hành hương lại trở về với ngôi nhà của Allah, Alharam.

Sheikh Islam رحمته الله nói: “Nabi ﷺ đã dùng Abu Bakr trong cuộc hành hương Hajj được thực hiện đầu tiên đến từ thành phố của Nabi, và ông thực sự hiểu biết căn kẽ các nghi thức Hajj cũng như các nghi thức thờ phượng khác. Và nếu như Abu Bakr không có kiến thức sâu rộng thì Nabi ﷺ đã không cho ông làm người dẫn đoàn hành hương trong năm thứ chín để dạy mọi người giáo luật về Hajj, nhưng vì ông là người thông thái về giáo luật nhất trong các Sahabah”.

Hajj thể hiện bản chất vĩ đại của Islam về việc thống nhất các cộng đồng trên điều chân lý, đoàn kết các cộng đồng trên biểu ngữ Islam, nó mang ý nghĩa rằng mọi người cùng tập trung tại một nơi duy nhất, cùng cầu nguyện một Thượng Đế duy nhất, cùng noi theo một vị Nabi duy nhất và cùng đọc một Kinh sách duy nhất (Qur'an). Qua đó, nó loại trừ sự chia rẽ bè phái trên trần gian, biểu hiện sự bình đẳng các tạo vật không có sự phân biệt giữa người này với người kia. Do đó, trong Hajj, tất cả mọi người đều mặc cùng một loại y phục giống như những tấm vải liệm cho thi hài. Và đây cũng là điều mà Allah muốn thể hiện các dấu hiệu cho các tạo vật của Ngài về sự trung thực của các vị Thiên sứ của Ngài.

Nabi Ibrahim عليه السلام đã cầu nguyện Thượng Đế của Người:

﴿ فَأَجْعَلْ أَقْضَاةَ مِنِّي النَّاسِ تَهْوِي إِلَيْهِمْ ﴾ [سورة إبراهيم: ٣٧]

﴿Xin Ngài hãy làm cho tấm lòng của một số nhân loại  
đoái thương đến chúng (con cháu của Người tại  
Makkah).﴾ (Chương 14 – Ibrahim, câu 37).

Và Allah đã đáp lại lời nguyện cầu của Người ﷺ:

﴿وَأَذِّنْ فِي النَّاسِ بِالْحَجِّ يَأْتُوكَ رِجَالًا وَعَلَى كُلِّ ضَامِرٍ يَأْتِينَ مِنْ كُلِّ فَجٍّ عَمِيقٍ﴾ [سورة الحج: ٢٧]

﴿Và hãy tuyên bố với nhân loại việc thi hành Hajj. Họ sẽ đi bộ hoặc cưỡi từng con lạc đà gầy ốm băng qua từng hẻm núi sâu thẳm để đến cùng dâng lễ với Người.﴾  
(Chương 22 – Al-Hajj, câu 27).

Học giả Tafseer Ibnu Kathir ﷺ nói: “*Không có một người tín đồ Islam nào mà không ao ước và khát khao muốn được nhìn thấy ngôi đền Ka’bah và được đi vòng quanh nó. Và mọi người đã luôn muốn điều đó từ khắp mọi miền của quả địa cầu*”.

Và người có lòng thành tâm sẽ được Allah đón nhận và đáp lại lời cầu nguyện của y cho dù sau khi y đã chết. Và cứ mỗi năm chúng ta lại thấy vết tích lời cầu nguyện của vị Khaleel Ibrahim ﷺ, những tín đồ Muslim đáp lại lời mời gọi của Người, họ đã không ngại ngung trước những khó khăn và gian truân của hành trình xa xôi để đổ xô đến vùng thung lũng không cây cối, mục đích chỉ để biểu hiện tấm lòng của họ hướng về Allah, họ đến chỉ để đứng ở Arafah và các biểu hiệu khác, và họ đến chỉ để hạ mình trước Thượng Đế Tối Cao và Quyền Lực của họ với những cái đầu được cạo nhẵn cùng với hai mảnh vải che thân.

Và Allah đã hứa sẽ bảo tồn tôn giáo này, cho dù qua bao thăng trầm của thời gian, bao biến đổi của hoàn cảnh, bao cuộc chiến tranh và xung đột xảy ra, dù đói khổ hay

## Các dấu hiệu của cuộc hành hương Hajj được chấp nhận . . .

thịnh vượng thì tôn giáo này vẫn mãi nguyên vẹn như mới được mặc khải xuống ngày hôm nay. Tất cả họ đã mặc y phục gồm hai mảnh vải giống như Nabi ﷺ đã mặc, họ nói lời Talbiyah mà Người đã dạy, họ ném đá trụ Jamarat như Người đã ném và họ đi Tawaf (vòng quanh) ngôi đền Ka'bah giống như Người đã Tawaf.

Quả thật Nabi ﷺ đã chịu đựng và kiên nhẫn với biết bao gian truân và hoạn nạn để mang lại ánh sáng chỉ đạo cho cộng đồng tín đồ của Người. Người nói với A'ishah (رضي الله عنها), vợ của Người:

« يَا عَائِشَةُ! لَقَدْ لَقَيْتُ مِنْ قَوْمِكَ مَا لَقَيْتُ » رواه البخاري.

*“Này A'ishah, quả thật đã Ta đôi mắt với người dân của nàng những gì Ta gặp phải” (Albukhari).*

Và các bạn đạo của Người ﷺ đã rời bỏ quê hương xứ sở của họ đi sống nơi đất khách quê người vì muốn duy trì và gìn giữ bức thông điệp và sứ mạng của Nabi, muốn truyền đạt lại cho người đời và muốn lan tỏa Islam đi khắp mọi miền của trái đất bằng con đường truyền bá và phẩm chất đạo đức gương mẫu.

Và mỗi tín đồ Muslim phải thực hiện trách nhiệm và bổn phận của mình đối với Nabi ﷺ về những gì mà Người mang đến cho họ trong tôn giáo này, họ phải hết lòng yêu quý và gìn giữ nó, họ phải thực hiện và thi hành theo những gì Người ﷺ chỉ dạy.

Và việc thành tâm hướng về Allah trong mọi việc làm là điều kiện để Ngài chấp nhận, và Allah, Đấng Giàu Có, Đấng Toàn Năng sẽ không chấp nhận bất kỳ việc làm nào mà không được dành trọn vẹn cả lòng thành vì Ngài, Người ﷺ nói:

« إِنَّ اللَّهَ لَا يَقْبَلُ مِنَ الْعَمَلِ إِلَّا مَا كَانَ لَهُ خَالِصًا وَابْتِغَىٰ بِهِ وَجْهَهُ » رواه النسائي.

*“Quả thật, Allah không chấp nhận bất cứ việc làm nào trừ phi nó được thực hiện một cách thành tâm vì một mình Ngài duy nhất” (Annasa-i).*

Và người nào thực hiện một việc làm thờ phượng nào đó mà có sự Riya (phô trương cho người đời) để được khen ngợi hay để được tiếng tăm hoặc vì một mục đích nào đó thì việc thờ phượng đó sẽ không được Allah chấp nhận, và y chẳng được Ngài ban cho điều gì ngoài những sự tốn công và hao sức. Trong một Hadith Qudsi, Allah phán:

« أَنَا أَعْتَى الشُّرَكَاءَ عَنِ الشُّرِكِ مَنْ عَمِلَ عَمَلًا أَشْرَكَ فِيهِ مَعِيَ غَيْرِي تَرَكْتُهُ وَشِرْكُهُ » رواه مسلم.

*“TA không có nhu cầu đến những thần linh mà chúng đã tổ hợp cho TA, người nào làm một hành động tổ hợp Shirk với TA một điều gì đó thì TA sẽ rời bỏ y và sự tổ hợp của y” (Muslim).*

Và ai hết lòng thành tâm vì Allah thì Allah sẽ đón nhận việc làm của y và sẽ nhân thêm ân phước cho y. Allah, Đấng Tối Cao phán:



﴿وَاللَّهُ يُضْعِفُ لِمَنْ يَشَاءُ﴾ [سورة البقرة: ٢٦١]

«**Và Allah sẽ nhân thêm ân phước cho người nào Ngài muốn.**» (Chương 2 – Albaqarah, câu 261).

Học giả Tafseer Ibnu Kathir رحمته nói: “tức Allah sẽ nhân thêm theo sự thành tâm của một người trong việc làm của y”.

Và ai khô phục dấu vết của Nabi ﷺ trong cuộc hành hương Hajj của mình thì coi như y đã thiết lập và gầy dựng con đường đi đến thành công và hạnh phúc. Allah phán:

﴿وَأَنْ تُطِيعُوهُ تَهْتَدُوا﴾ [سورة النور: ٥٤]

«**Nếu các ngươi vâng lệnh Y (Muhammad) thì sẽ được hướng dẫn đúng đường.**» (Chương 24 – Annur, câu 54).

Và Nabi Muhammad ﷺ có nói:

«تَرَكْتُ فِيكُمْ مَا إِنْ تَمَسَّكْتُمْ بِهِ لَنْ تَضِلُّوا: كِتَابُ اللَّهِ وَسُنَّتِي» رواه مسلم.

“*Ta đã để lại cho các ngươi thứ mà nếu các ngươi nắm chặt lấy nó thì các ngươi sẽ không bị lầm lạc: Kinh sách của Allah (Qur’an) và Sunnah (đường lối) của Ta.*” (Muslim).

Ân huệ và hồng phúc sẽ còn mãi và được tăng thêm bởi lòng tri ân, người nào thờ phượng Allah và luôn ca ngợi và tán dương Ngài thì Ngài sẽ tạo điều kiện thuận lợi cho y

## Các dấu hiệu của cuộc hành hương Hajj được chấp nhận . . .

trong việc hành đạo và sẽ cho y gạt hái nhiều ân phúc. Allah, Đấng Tối Cao phán:

﴿وَالَّذِينَ اهْتَدَوْا زَادَهُمْ هُدًى وَآتَاهُمْ تَقْوَاهُمْ ﴿٧﴾﴾ [سورة محمد: ١٧]

﴿**Và những ai được hướng dẫn thì sẽ được (Allah) gia tăng thêm chỉ đạo và được ban cho lòng sùng kính và sợ Allah.**﴾ (Chương 47 – Muhammad, câu 17).

Bởi lẽ trên, giáo luật khuyến khích nói câu tụng niệm “Alhamdulillah – ca ngợi và tán dương Allah” ba mươi ba lần sau mỗi khi dâng lễ nguyện Salah bắt buộc xong, mục đích để tạ ơn Allah đã tạo điều kiện thuận lợi cho việc hoàn tất bốn phận thờ phượng đó.

Và dấu hiệu cho biết việc làm ngoan đạo được chấp nhận: việc thiện tốt theo sau việc thiện tốt. Ông Saeed bin Jubair رضي الله عنه nói: “*Một trong những phần thưởng cho việc làm thiện tốt là một việc làm thiện tốt khác sẽ được tiếp diễn sau nó, và một trong những sự trừng phạt cho việc làm xấu là một việc làm xấu khác sẽ tiếp theo sau nó*”.

Và một tín đồ Muslim khi nào đã thực hiện xong một việc làm thờ phượng thì sẽ tiếp tục làm một việc thờ phượng khác nữa, cứ như thế. Allah, Đấng Tối Cao phán:

﴿فَإِذَا فَرَغْتَ فَانصَبْ ﴿٧﴾﴾ [سورة الشرح: ٧]

﴿**Bởi thế, khi thư thả thì hãy đứng dậy dâng lễ nguyện Salah.**﴾ (Chương 94 – Ash-Sharh, câu 7).

Học giả Ibnu Al-Jawzi رضي الله عنه nói: “*Đó là một thói quen trong hành động*”.

Và sự thờ phượng của người Muslim sẽ không dừng lại mà cứ tiếp diễn cho đến khi nào cái chết đến, như Allah, Đấng Tối Cao phán:

﴿وَأَعْبُدْ رَبَّكَ حَتَّىٰ يَأْتِيَكَ الْيَقِينُ﴾ [سورة الحجر: ٩٩]

﴿**Hãy thờ phượng Thượng Đế của người cho đến khi sự kiên định (cái chết) đến với người.**﴾ (Chương 15 – Al-Hijr, câu 99).

Và khi người Muslim làm một việc làm thiện tốt nào đó thì bắt buộc y phải giữ việc làm đó sao cho nó không dính vào sự Shirk bởi nó sẽ làm mất toàn bộ những công đức và ân phước. Allah, Đấng Tối Cao phán:

﴿وَلَقَدْ أُوحِيَ إِلَيْكَ وَإِلَى الَّذِينَ مِن قَبْلِكَ لَئِن أَشْرَكْتَ لَيَحْبَطَنَّ عَمَلُكَ وَلَتَكُونَنَّ مِنَ الْخَاسِرِينَ﴾ [سورة الزمر: ٦٥]

﴿**Và quả thật, Người (Muhammad) và những vị Nabi trước Người đã được mặc khải cho biết rằng: Nếu Người làm điều Shirk (thờ phượng một thần linh khác cùng với Allah) thì việc làm của các người sẽ trở thành vô nghĩa và chắc chắn rằng Người sẽ là đồng bọn của những kẻ thất bại thật thảm hại.**﴾ (Chương 39 – Azzumar, câu 65).

Học giả Ibnu Qayyim رحمته الله nói: “*Khi Allah muốn điều tốt lành cho người bề tôi thì Ngài sẽ gọi cho y nhìn thấy các việc làm thiện tốt từ trong tim của y và y sẽ thông báo nó từ chiếc lưỡi của y và y sẽ bận rộn với nó khi nhìn thấy tội lỗi của mình*”.

Và việc cầu xin Allah chấp nhận việc làm ngoan đạo và thiện tốt là sự trung thực của đức tin Iman. Nabi Ibrahim عليه السلام đã xây móng Ka'bah và cầu nguyện Thượng Đế của Người:

﴿رَبَّنَا تَقَبَّلْ مِنَّا إِنَّكَ أَنْتَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ﴾ [سورة البقرة: ١٢٧]

«**Lạy Thượng Đế của chúng con! Xin Ngài chấp nhận (việc làm này) từ chúng con, bởi vì Ngài là Đấng Hằng nghe và Hằng biết (hết mọi việc)**» (Chương 2 – Albaqarah, câu 127).

Và việc vững bước trong tôn giáo là sự thành công của mọi sự việc bởi trong các lời cầu nguyện của Nabi عليه السلام, Người thường nói:

«تَبَّتْ قُلُوبَنَا عَلَىٰ دِينِكَ» رواه ابن ماجه.

“**Lạy Thượng Đế, xin Ngài hãy làm vững lòng của chúng con trên tôn giáo của Ngài!**” (Ibnu Ma-jah).

Và ai đã nói lời Talbiyah vâof cuộc hành hương Hajj bằng tinh thần Tawhid, y đã takbir trong ngày Eid thì bắt buộc y phải thực hiện lời hứa đó với Allah, đó là lời hứa rằng y không cầu xin khẩn vái ai (vật) khác ngoài Ngài, cũng không tìm kiếm sự cứu rỗi nơi ai (vật) khác ngoài Ngài và cũng Tawaf bất cứ thứ gì khác ngoài Ka'bah. Allah, Đấng Tối Cao phán:

﴿وَالَّذِينَ تَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ مَا يَمْلِكُونَ مِنْ قِطْمِيرٍ ﴿١٣﴾﴾ [سورة فاطر: ١٣]

﴿Và những kẻ mà các người cầu nguyện khác ngoài Ngài, chúng chẳng kiểm soát được một lớp vỏ hạt chà là.﴾  
(Chương 35 – Fatir, câu 13).

Và ai hướng về Allah thì Ngài cứu giúp y. Allah, Đấng Tối Cao phán:

﴿وَالَّذِينَ جَاهَدُوا فِينَا لَنَهْدِيَنَّهُمْ سُبُلَنَا﴾ [سورة العنكبوت: ٦٩]

﴿Và những ai chiến đấu cho (con đường chính nghĩa) của TA thì chắc chắn sẽ được TA hướng dẫn đến các con đường của TA.﴾ (Chương 29 – Al-Ankabut, câu 69).

Và việc thăm viếng Madinah không phải là yếu tố làm cho cuộc hành hương Hajj được chấp nhận nơi Allah, mà thật ra việc thăm viếng đó chỉ là thăm viếng Thánh đường của Nabi được giáo luật khuyến khích những ai làm Hajj cũng như những ai có cơ hội đến Madinah nên dâng lễ nguyện Salah tại đó, bởi đó là một trong ba thánh đường được giáo luật cho phép và khuyến khích du hành đến thăm viếng như Người đã di huấn:

« لَا تُشَدُّ الرَّحَالُ إِلَّا إِلَى ثَلَاثَةِ مَسَاجِدَ مَسْجِدِي هَذَا وَمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَمَسْجِدِ الْأَقْصَى » متفق عليه.

“*Không được phép du hành từ xa xôi đến để thăm viếng bất cứ nơi nào chỉ trừ ba Thánh đường: Thánh đường này của Ta (Thánh đường Nabawi tại Madinah), Thánh đường Alharam (Makkah) và Thánh đường Al-aqsa (Palestine).*”  
(Albukhari, Muslim).

Và một lần dâng lễ nguyện Salah trong đó tương đương với một ngàn lần dâng lễ nguyện Salah trong các Thánh đường khác trừ Thánh đường Al-Haram.

Và ai đến Madinah thì hãy đi cho Salam Nabi ﷺ và hai vị bạn đạo của Người: Ab Bakr ﷺ và Umar ﷺ. Và giáo luật cũng cho phép và khuyến khích viếng thăm Thánh đường Quba', bởi Nabi ﷺ có nói:

«مَنْ تَطَهَّرَ فِي بَيْتِهِ ثُمَّ أَتَى مَسْجِدَ قُبَاءٍ فَصَلَّى فِيهِ رَكَعَتَيْنِ كَانَ لَهُ كَأَجْرِ عُمْرَةٍ»  
حديث صحيح أخرجه أحمد والنسائي وغيرهما

*“Ai tẩy sạch thân thể tại nhà của y rồi đến Thánh đường Quba' để dâng lễ nguyện Salah trong đó hai Rak-at thì y sẽ có được ân phước giống như ân phước của Umroh”.*  
*(Hadith sahih do Ahmad và Annasa-i cùng những học giả Hadith khác ghi nhận).*

Ngoài ra, giáo luật cũng cho phép và khuyến khích người đến Madinah nên đi viếng khu nghĩa trang Albaqia và các mồ Shuhada Uhud để cầu nguyện cho họ và để tưởng nhớ đến Đời Sau.

Và quả thật, người chết không có khả năng ban phúc lành hay gây hại cho ai, do đó, việc cầu nguyện cho người chết không phải là cầu nguyện đến họ mà là cầu nguyện Allah xin Ngài tha thứ cho họ và hải lòng về họ. Người nào cầu xin ai (vật) khác ngoài Allah thì người đó là kẻ làm điều sai quấy và tội lỗi. Allah, Đấng Tối Cao phán:

﴿وَلَا تَدْعُ مِنْ دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَنْفَعُكَ وَلَا يَضُرُّكَ فَإِنْ فَعَلْتَ فَإِنَّكَ إِذَا مَنِ الظَّالِمِينَ ﴿١٠٦﴾﴾ [سورة يونس: ١٠٦]

«**Và chớ cầu nguyện ngoài Allah những kẻ không mang lại lợi ích cũng chẳng gây hại được Người; nếu làm thế thì chắc chắn Người sẽ là một kẻ sai phạm.**» (Chương 10 – Yunus, câu 106).

Và người thành công, được đón nhận nơi Allah là người đã phân đầu hết mình trong việc tuân lệnh Thượng Đế của y, luôn noi theo sự chỉ đạo và hướng dẫn của Nabi ﷺ của y, luôn kiểm điểm bản thân trong cuộc sống của mình, và nhanh chân đến với các điều thiện tốt.

﴿اعُوذُ بِاللَّهِ مِنَ الشَّيْطَانِ الرَّجِيمِ﴾ ﴿يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا أَطِيعُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَلَا تَوَلَّوْا عَنَّهُ وَأَنْتُمْ تَسْمَعُونَ ﴿٢٠﴾﴾ [سورة الأنفال: ٢٠].

«**Hỡi những người có đức tin! Các ngươi hãy vâng lệnh Allah và Thiên sứ của Ngài, và các ngươi chớ quay mặt bỏ đi trong lúc các ngươi đang nghe Y (truyền lệnh).**» (Chương 8 – Al-Anfal, câu 20).

بَارَكَ اللَّهُ لِي وَلَكُمْ فِي الْقُرْآنِ الْعَظِيمِ، وَنَفَعَنِي وَإِيَّاكُمْ بِمَا فِيهِ مِنَ الْآيَاتِ وَالذِّكْرِ الْحَكِيمِ، أَقُولُ مَا تَسْمَعُونَ، وَأَسْتَغْفِرُ اللَّهَ لِي وَلَكُمْ وَلِكَافَّةِ الْمُسْلِمِينَ مِنْ كُلِّ ذَنْبٍ فَاسْتَغْفِرُوهُ إِنَّهُ هُوَ الْعَفُورُ الرَّحِيمُ.

Cầu xin Allah ban phúc lành cho tôi và cho tất cả các anh em đồng đạo qua kinh Qur'an thiêng liêng và vĩ đại, xin Ngài hãy ban phúc lợi cho tôi và cho tất cả các anh em

đồng đạo qua những răn dạy và hướng dẫn quý giá từ các Lời mặc khải của Qur'an.

Tôi nói những lời mà các đồng đạo đang nghe, tôi cầu xin Allah tha thứ tội lỗi cho tôi và cho tất cả các tín đồ Muslim, xin Ngài hãy tha thứ cho họ bởi quả thật Ngài là Đấng hằng tha thứ và Nhân từ.

### **Khutbah thứ hai**

الْحَمْدُ لِلَّهِ عَلَى إِحْسَانِهِ، وَالشُّكْرُ لَهُ عَلَى تَوْفِيقِهِ وَامْتِنَانِهِ، وَأَشْهَدُ أَنْ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ وَحْدَهُ لَا شَرِيكَ لَهُ تَعْظِيمًا لِحُضْرِهِ، وَأَشْهَدُ أَنَّ مُحَمَّدًا عَبْدُهُ وَرَسُولُهُ. وَصَلَّى اللَّهُ وَسَلَّم عَلَى نَبِيِّنَا مُحَمَّدٍ وَعَلَى آلِهِ وَصَحْبِهِ وَسَلَّم تَسْلِيمًا مَزِيدًا.

Mọi lời ca ngợi và tán dương kính dâng lên Allah về những ân huệ và hồng phúc Ngài ban cho, và xin tạ ơn Ngài về sự che chở và phù hộ. Và tôi chứng nhận không có Thượng Đế đích thực nào khác ngoài Allah, chỉ có Ngài là Thượng Đế duy nhất không có đối tác cùng Ngài, và tôi chứng nhận Muhammad ﷺ là người bẻ tôi và là vị Thiên sứ của Allah.

Cầu xin Allah ban nhiều bằng an và phúc lành cho Người ﷺ, gia quyến của Người và các bạn đạo của Người.

Hỡi các đạo hữu Muslim thân mến!

Ai đã thực hiện bốn phận hành hương Hajj bắt buộc thì sau đó hãy cố gắng gìn giữ cơ thể của mình luôn trong sạch khỏi những tội lỗi bởi lẽ người nào thực hiện Hajj mà không làm điều tội lỗi, không nói lời xàm bậy thì sẽ trở lại y



như mới lọt lòng mẹ tức giống như một tờ giấy trắng tinh chưa có một vết mực nào cả, và y phải nên luôn thể hiện bản thân như là một tấm gương tốt và ngoan đạo trong tôn giáo, y phải nên duy trì các lễ nguyện Salah đúng giờ giấc qui định, nếu là nam giới thì hãy đến dâng lễ nguyện Salah tập thể đều đặn cùng với mọi người trong Thánh đường, y hãy là người tuyên truyền và khuyên răn mọi người đến với sự ngoan đạo và những điều thiện tốt, y hãy bắt đầu khuyên răn người thân của mình trước tiên, và hãy luôn trung thực và thành tâm với Thượng Đế của y trong việc tuyên truyền cũng như trong tất cả các việc làm của y.

Do đó, chúng ta phải nắm chặt lấy Sunnah của Nabi chúng ta ﷺ, hãy thành tâm vì Thượng Đế của chúng ta, hãy tận tâm trong việc giúp đỡ, đùm bọc và tương trợ các anh em đồng đạo Muslim của chúng ta, hãy truyền dạy những điều mang lại lợi ích cho họ và hãy chung tay nhau cải thiện các vấn đề của tôn giáo. Quả thật, nếu Allah hướng dẫn một người nào đó duy nhất qua bàn tay đóng góp của chúng ta thì điều đó tốt cho chúng ta hơn những gì quý giá nhất trên thế gian này.

Quý đồng đạo thân hữu, chúng ta hãy biết rằng quả thật Allah đã ra lệnh cho chúng ta Salawat (cầu xin bằng an và phúc lành) cho vị Nabi của Ngài, Ngài phán:

﴿ إِنَّ اللَّهَ وَمَلَائِكَتَهُ يُصَلُّونَ عَلَى النَّبِيِّ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا صَلُّوا عَلَيْهِ وَسَلِّمُوا تَسْلِيمًا ﴾ (سورة الأحزاب: ٥٦)

«Quả thật, Allah và các Thiên thần luôn Salawat cho Nabi. Nay hồi những ai có đức tin! Hãy Salawat và cầu xin bằng an cho Y.» (Chương 33 – Al’Ahzab, câu 56).

اللَّهُمَّ صَلِّ وَسَلِّمْ وَبَارِكْ عَلَى نَبِيِّنَا مُحَمَّدٍ، وَارْضَ اللَّهُمَّ عَنْ خُلَفَائِهِ الرَّاشِدِينَ  
الَّذِينَ قَضَوْا بِالْحَقِّ وَبِهِ كَانُوا يَعْدِلُونَ: أَيُّ بِكْرٍ، وَعَمْرٍ، وَعُثْمَانُ، وَعَلِيٌّ، وَعَنْ  
سَائِرِ الصَّحَابَةِ أَجْمَعِينَ، وَعَنَّا مَعَهُمْ بِجُودِكَ وَكَرَمِكَ يَا أَكْرَمَ الْأَكْرَمِينَ.

اللَّهُمَّ أَعِزِّ الْإِسْلَامَ وَالْمُسْلِمِينَ، وَأَذِلَّ الشَّرْكَ وَالْمُشْرِكِينَ، وَدَمِّرْ أَعْدَاءَ الدِّينِ،  
وَاجْعَلِ اللَّهُمَّ هَذَا الْبَلَدَ آمِنًا مُطْمَئِنًّا، وَسَائِرِ بِلَادِ الْمُسْلِمِينَ.

اللَّهُمَّ تَقَبَّلْ مِنَ الْحُجَّاجِ حَجَّهُمْ، وَاعْفِرْ ذَنْبَنَا وَذَنْبَهُمْ، وَاجْعَلْ حَجَّهُمْ مَبْرُورًا،  
وَسَعِيَهُمْ مَشْكُورًا، وَعَمَلَهُمْ مُتَقَبَّلًا يَا رَبَّ الْعَالَمِينَ.

اللَّهُمَّ وَفِّقْ إِمَامَنَا لِهُدَاكَ، وَأَسْبِغْ عَلَيْهِ لِبَاسَ الصِّحَّةِ وَالْعَافِيَةِ يَا رَبَّ الْعَالَمِينَ،  
وَاشْفِهِ مِمَّا أَلَمَّ بِهِ يَا ذَا الْجَلَالِ وَالْإِكْرَامِ.

اللَّهُمَّ إِنَّا نَسْأَلُكَ الْجَنَّةَ وَمَا قَرَّبَ إِلَيْهَا مِنْ قَوْلٍ أَوْ عَمَلٍ، وَنَعُوذُ بِكَ اللَّهُمَّ مِنَ  
النَّارِ وَمَا قَرَّبَ إِلَيْهَا مِنْ قَوْلٍ أَوْ عَمَلٍ.

﴿رَبَّنَا آتِنَا فِي الدُّنْيَا حَسَنَةً وَفِي الْآخِرَةِ حَسَنَةً وَقِنَا عَذَابَ النَّارِ﴾ [البقرة:

201].

اللَّهُمَّ اهْدِنَا وَسِدِّدْنَا وَيَسِّرِ الْهُدَى لَنَا، بِرَحْمَتِكَ يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ.

عِبَادَ اللَّهِ:

﴿ إِنَّ اللَّهَ يَأْمُرُ بِالْعَدْلِ وَالْإِحْسَانِ وَإِيتَاءِ ذِي الْقُرْبَىٰ وَيَنْهَىٰ عَنِ الْفَحْشَاءِ  
وَالْمُنْكَرِ وَالْبَغْيِ يَعِظُكُم لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ ﴾ [سورة النحل: ٩٠]

وَاذْكُرُوا اللَّهَ الْعَظِيمَ الْجَلِيلَ يَذْكُرْكُمْ وَاشْكُرُوا لَهُ عَلَىٰ نِعْمِهِ يَزِدْكُمْ وَلَذِكْرُ اللَّهِ  
أَكْبَرُ وَاللَّهُ يَعْلَمُ مَا تَصْنَعُونَ.

Lạy Thượng Đế, xin Ngài hãy ban bằng an và phúc lành cho Nabi của chúng con, Muhammad, và xin Ngài hài lòng với các vị Khalif chính trực, những người đã lãnh đạo một cách công bằng và liêm chính: Abu Bakr, Umar, Uthman, Ali cùng với các vị Sahabah của Người.

Lạy Thượng Đế, xin Ngài hãy củng cố Islam và những người Muslim, xin Ngài hạ thấp sự đa thần và những kẻ tôn thờ đa thần, xin Ngài hãy hủy diệt những kẻ thù của tôn giáo Islam, và xin Ngài hãy phù hộ cho xứ sở này được an lành và bình yên cũng như các nước Islam khác.

Lạy Thượng Đế, xin Ngài hãy tha thứ cho các anh em đồng đạo đi hành hương Hajj và Umrah; lạy Thượng Đế, xin Ngài phù hộ và che chở cho những người viếng thăm ngôi nhà của Ngài, Alharam; lạy Thượng Đế, xin Ngài làm cho cuộc hành hương Hajj của họ được chấp nhận nơi Ngài, và làm cho họ thành những người biết tri ân Ngài, và các việc làm của họ luôn được chấp nhận, ôi Thượng Đế của muôn loài!

Lạy Thượng Đế, xin Ngài hướng dẫn Imam của chúng con, xin Ngài làm cho những việc làm của y luôn được Ngài hài lòng, xin Ngài hướng dẫn và soi sáng tất cả những người lãnh đạo và quản lý những người Muslim luôn thực hiện

theo Kinh sách của Ngài và luôn phán xét theo giáo luật của Ngài, ôi hỡi Đấng Toàn Năng, Đấng Quyền Uy.

Lạy Thượng Đế, chúng con cầu xin Ngài Thiên Đàng và những gì từ lời nói và hành động có thể đến gần Thiên Đàng; lạy Thượng Đế, chúng con cầu xin Ngài cứu rỗi chúng con khỏi Hỏa ngục và những gì từ lời nói cũng như hành động khiến chúng con đến gần Hỏa ngục

**﴿Lạy Thượng Đế của chúng con, xin Ngài ban cho chúng con những gì tốt đẹp trên thế gian và ở cõi Đời Sau và xin Ngài hãy cứu chúng con khỏi hình phạt nơi Hỏa ngục.﴾**  
(Chương 2 – Albaqarah, câu 201).

Lạy Thượng Đế, xin Ngài hãy hướng dẫn chúng con, hãy phù hộ chúng con luôn ngay chính, hãy cho chúng con theo sự hướng dẫn của Ngài một cách dễ dàng, với lòng nhân từ và thương xót của Ngài ôi Đấng nhân từ và thương xót nhất!

Này hỡi những bè tôi của Allah!

**﴿Quả thật, Allah truyền lệnh thi hành công lý, phải làm điều thiện và bỏ thí cho người ruột thịt, hãy ngăn cản những điều đồi bại, tội lỗi, nghịch đạo và ác đức, Ngài dạy bảo các người mong rằng các người biết lưu nhớ.﴾**  
(Chương 16 – Annahl, câu 90).

Hãy tụng niệm Allah, Đấng Vĩ Đại, Tột Cao, rồi Ngài sẽ nhớ đến các người, hãy tạ ơn Ngài về những ân huệ và hồng phúc của Ngài rồi Ngài sẽ ban thêm cho các người, và sự tụng niệm Allah là điều lớn nhất và Allah luôn biết rõ những gì các người làm.!!!

